

РАЗЛИЧИЯ МЕНТАЛИТЕТОВ КАК ПРЕДПОСЫЛКА ВОЗНИКНОВЕНИЯ КОНФЛИКТОВ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

К. К. Казанцева

магистрант кафедры иностранных языков

*Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка, г. Минск
kazantsavakseniya@mail.ru*

В последнее десятилетие владение иностранным языком стало не только ценным качеством, но и необходимым инструментом в каждодневной жизни. Статья рассматривает влияние различий в менталитетах на процессы межкультурной коммуникации. В ней анализируются разнообразные культурные особенности, которые могут выступать источником конфликтов и недопонимания во взаимодействии между представителями разных культур. Идентифицируя и анализируя общие черты английской и белорусской культур, статья стремится предоставить понимание для преодоления конфликтов и поощрения взаимопонимания в разнообразных коммуникативных ситуациях, что является важным аспектом современного международного общения и межкультурного взаимодействия.

Ключевые слова: культура; менталитет; конфликты; межкультурная коммуникация; характерные черты народов.

DIFFERENCES IN MENTALITIES AS A PREREQUISITE FOR CONFLICTS IN INTERCULTURAL COMMUNICATION

K. K. Kazantseva

*Master's student of the Department of Foreign Languages
Maxim Tank Belarusian State Pedagogical University, Minsk
kazantsavakseniya@mail.ru*

In the last decade, proficiency in a foreign language has become not only a valuable skill but also a necessary tool in everyday life. The article examines the influence of differences in mentalities during intercultural communication. It analyzes various cultural features that can serve as sources of conflicts and misunderstandings in interactions between representatives of different cultures. By identifying and analyzing common traits of English and Belarusian cultures, the article aims at providing understanding of the way of overcoming conflicts and fostering mutual understanding in diverse communicative situations, which is a crucial aspect of modern international communication and intercultural interaction.

Keywords: culture; mentality; conflicts; intercultural communication; national characteristics.

В межкультурной коммуникации часто возникают сложности и конфликты, которые могут быть обусловлены различиями в менталитетах между представителями разных культур. Эти различия охватывают широкий спектр аспектов, включая ценности, убеждения, обычаи и предпочтения в коммуникации. Понимание и осознание этих различий играет ключевую роль в успешном взаимодействии между людьми из разных культурных контекстов. В данной статье мы рассмотрим, как разнообразные ментальные модели и культурные особенности могут стать предпосылкой для возникновения конфликтов в межкультурной коммуникации. Разбирая примеры и аспекты менталитетов, мы постараемся выявить ключевые факторы, которые способствуют возникновению недопонимания и напряженности в межкультурных взаимодействиях.

Для начала рассмотрим такие понятия, как «культура», «коммуникация», «межкультурная коммуникация». В широком смысле культуру определяют как все то, что создано и создается в результате человеческой деятельности. Это не только материальные, физические объекты (орудия, предметы быта, предметы искусства), но и нечто нематериальное – ценности, привычки, обычаи, традиции, нормы поведения и т. д. Культура – это система воззрений, ценностей, норм (в первую очередь поведенческих),

верований, обычаев, традиций и знаний, присущих конкретному обществу. Самое распространенное определение понятия «коммуникация» – это процесс обмена информацией.

Итак, межкультурная коммуникация – это обмен информацией, осуществляемый носителями разных культур, причем то, что коммуниканты являются носителями разных культур, значительнейшим образом влияет на их коммуникацию и в некоторой степени определяет ее ход [1, с. 124].

Что касается межкультурных конфликтов, то их основной причиной являются культурные различия. Поскольку человек всегда является носителем некоторых культурных норм, а эти нормы проявляются в его поведении автоматически, неосознанно, обычно он может стать субъектом межкультурного конфликта в результате случайного инцидента, при этом объектом в таком конфликте, как правило, становится лицо или вещь, обладающие разным статусом в данных культурах, из-за чего у представителей этих культур формируется разное отношение к данному объекту. Диапазон причин возникновения межкультурных конфликтов очень широк: в основе межкультурного конфликта могут лежать не только и не столько недостаточное знание языка и связанное с этим простое непонимание партнера по коммуникации, но и более глубокие причины, которые сами участники нередко даже не осознают [1, с. 124].

Если говорить о менталитете, то под ним мы понимаем определенный способ восприятия, оценки, переживания и осмысления действительности, типичной для конкретной общности людей или социальной группы [2, с. 80].

В последнее десятилетие владение иностранным языком стало являться не просто ценным качеством, но и необходимым инструментом выживания как в иноязычной среде, так и во всемирной информационной среде Интернет. Английский язык признан языком международного общения. Это язык СМИ, науки, дипломатии, авиации и т.д. Из этого вытекает потребность в качественном владении английским языком. Процесс познания английского языка условно можно разделить на две части. Первая часть состоит из умений читать, писать и говорить на изучаемом языке. Вторая неотъемлемая часть процесса познания – это изучение культуры, обычаев и нравов англоговорящих народов. В светской беседе или же во время деловых переговоров могут возникнуть трудности в понимании сторон даже при свободном владении английским языком. Вступая с иностранцем в беседу, не все учитывают культурные особенности своего собеседника. Некоторые общаются, следуя традициям своего народа. Стоит отметить, что изучение культуры и традиций другой страны является показателем развитого культурного уровня самого человека. Для лучшего понимания иностранного собеседника только знания языка недостаточно. Также необходимо знакомство с национальным характером народа, его менталитетом и ценностями [3, с. 175–176].

Нами были изучены особенности белорусского и английского менталитета.

Если говорить о белорусском менталитете, то можно выделить такие характерные черты как щедрость, милосердие, гостеприимство, открытость, терпеливость, трудолюбие и одаренность.

Англичане – один из немногих народов в мире, который пользуется необъяснимым уважением окружающих. Каждый англичанин, где бы он ни жил в настоящий момент, обладает набором качеств, которые не позволяют спутать его с представителем другой национальности: сдержанность и даже чопорность; эмпиричность; стабильность и постоянство; тщеславие; приверженность к традициям; невозмутимость в любых ситуациях; типичность поведения. Они меньше других подвержены влиянию времени [4]. Англичане соблюдают определенные паттерны при общении. Одной из негативных особенностей англичан является их снобизм. Англичане чувствуют превосходство над другими народами, причем это превосходство заключается не в том, чтобы не иметь никого выше себя, а в том, чтобы кто-то находился ниже их; тяжелы на подъем; замкнуты. Эти черты нации объясняются географическим положением страны. Островная

психология отделяет не только Англию от материковых стран, но и каждого человека друг от друга. Эта нация очень любит уединенность [5].

Все эти качества являются характерными для представителей английской культуры и делают этот народ отличным от других.

Немаловажную роль в жизни англичан играет улыбка. Для англичан улыбнуться при встрече – значит проявить свою вежливость и расположенность к собеседнику. Белорусы, в свою очередь, улыбаются, но гораздо реже. Они не всегда готовы ответить улыбкой на улыбку. У белорусов есть такое выражение «Смех без причины – признак дурачины». Улыбка белоруса всегда искренняя, она является показателем как хорошего настроения, так и хорошего отношения к человеку. Однако можно заметить, что работодатели заставляют персонал (консультантов, официантов, продавцов) улыбаться клиентам при входе. Но зачастую неискренние улыбки персонала выглядят очень натянутыми, что даже может отпугнуть потенциальных покупателей. В англоязычном мире улыбка – это не только физическая реакция на положительные эмоции, это и признак культуры, который не имеет ничего общего с искренним расположением к тому, кому улыбаешься.

Эмоции являются неотъемлемой составляющей коммуникации и способны как объединять, так и разъединять ее участников. Подобно всем компонентам коммуникации они могут быть универсальными, культурно специфичными и индивидуальными. Как справедливо отмечает В. И. Шаховский, каждая языковая личность, независимо от ее культурных различий, переживает одни и те же базовые эмоции, и это объединяет людей; эмоции делают людей разных культур похожими друг на друга и также делают нас уникальными в силу индивидуального варьирования базовых и иных эмоций [6, с. 416].

Важным культурным различием в сфере эмоциональной коммуникации является степень эмоциональной сдержанности/открытости представителей различных культур и контролируемости/неконтролируемости выражения ими эмоций. У каждого народа существуют свои культурно обусловленные правила проявления эмоций. В контексте английской культуры эмоциональная сдержанность и самообладание становятся ключевыми чертами "Englishness" («английскости»). Выражение эмоций, особенно негативных, не приветствуется и часто воспринимается как признак несовершенства или неспособности контролировать себя. Как отмечает К. Фокс, даже в самых тяжелых моментах, англичане редко проявляют эмоции, не считая слезы мериллом горя. Вместо этого они придерживаются идеи, что даже во время скорби следует сохранять спокойствие и "to keep a stiff upper lip", то есть, не проявлять наружу свои истинные чувства. Эмоциональная сдержанность распространяется не только на негативные, но и на положительные эмоции, включая интимные сферы, такие как отношения родителей и детей, что делает ее важным аспектом английского коммуникативного поведения.

Поговорим о белорусской культуре, где свободное выражение эмоций, особенно положительных, приветствуется. В основе белорусской культуры лежит эмпатия – способность искренне переживать чужие эмоции и разделять их. Романтизм, чувствительность и импульсивность оцениваются высоко. Негативные эмоции, такие как страх, ненависть, горе, обида и т. д., также могут быть открыто выражены. Белорусы не терпят неуважения и готовы высказать свое мнение, если им что-то не нравится. Они ценят честное и открытое общение и не допускают плохого отношения к себе. Данные различия приводят к неоднозначному восприятию друг друга англичанами и белорусами, затрудняют понимание, мешают общению [7, с. 69–73].

А. Вежбицкая формулирует следующие скрипты относительно выражения эмоций в двух культурах: в белорусской культуре – хорошо, когда другие люди знают, что ты чувствуешь, в английской культуре необходимо быть внимательным к другому, стараться вызывать хорошие чувства у другого. При этом свободное выражение эмоций в белорусской культуре исследовательница называет одной из белорусских культурных ценностей.

Ранее нами было упомянуто, что англичанам свойственен снобизм. Но не каждого представителя Англии можно им охарактеризовать. Особое значение имеют сословно-классовые ценности, поскольку высокий социальный статус либо стремление к приобретению такого определяет их поведение и образ жизни и, в подавляющем большинстве случаев, семейные ценности. Титул, происхождение и социальный статус – главные ценности сноба, которые являются доказательством прочности и незыблемости классовой иерархии.

Стремление снобов во что бы то ни стало повысить свой социальный статус удивляет своей вариативностью. Это может быть заключение браков с представителями аристократии, организация званых обедов, посещение старинных загородных особняков, в которых проживают титулованные потомки родовитых семейств, посещение дорогих закрытых клубов, а также подражание представителям высшего общества во всем – от стиля в одежде до мебелировки домов и квартир. Достижение высокого социального статуса часто становится единственной целью для снобов из среднего класса, на которую они готовы тратить много сил и средств. Отношение к социальному статусу является ключевым показателем снобизма. Как говорилось ранее, снобизм типичен в основном для представителей высшего и среднего слоев английского социума [8, с. 79–81].

Что касается белорусского народа, то ему не свойственны перемены в социальной жизни. Белорусам характерен такой тип отношений, при котором каждый гражданин страны заботится не только о себе, но и о других, видит свое личное благо в успехе и благополучии каждого, независимо от своего социального статуса. За представителями Беларуси нельзя заметить пафоса и показного аристократизма. При взаимодействии с людьми, у которых социальное положение значительно ниже, истинный белорус все равно проявляет сочувствие, эмпатию, ставит себя на место другого человека.

В заключение можно сказать, что у каждой страны существует свой менталитет, который нужно уважать и принимать. То, что для белорусов считается нормой, может рассматриваться англичанами как что-то неприемлемое. Таким образом, учитывая значение ментальных различий, можно эффективно преодолевать препятствия и создавать благоприятную атмосферу в межкультурных общностях.

Библиографический список:

1. Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации: [учеб. пособие] / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. – М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2015. – 124 с.
2. Карсавин, Л.П. Восток, запад и русская идея / Л.П. Карсавин. – Петербург: Academia, 1922. – 80 с.
3. Филиппова, Н. В. Анализ русского и английского менталитета (на примере феномена улыбки) / Н. В. Филиппова // Молодая наука. – 2017. – № 3. – С. 175–176.
4. О национальном характере англичан// Native-English [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.nativeenglish.ru/articles/character>. – Дата доступа: 01.02.2024.
5. Сравнительная характеристика национального характера на примере Великобритании и России // Мультиурок [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://multiurok.ru/files/sravnitelnaia-kharakteristika-natsionalnogo-kharak.html>. – Дата доступа: 03.02.2024.
6. Шаховский, В. И. Лингвистическая теория эмоций / В. И. Шаховский. – Москва: Гнозис, 2008. – 416 с.
7. Лепешко, Б. М. Национальное самосознание: что изменилось? / Б. М. Лепешко // Беларуская думка. – 2016. – № 6. – С. 69–73.
8. Коровина, А. Ю. Лингвокультурный типаж «Английский сноб»: ценностные характеристики / А. Ю. Коровина // Проблемы современной науки и образования. – 2012. – № 3. – С. 79–81.

МАТЕМАТИЧЕСКИЙ ФОЛЬКЛОР: ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Е. А. Лобкарева

*студент факультета физико-математического и технологического образования
Ульяновский государственный педагогический университет им. И.Н. Ульянова, г. Ульяновск
elizavetalobkareva@gmail.com*

Ю. В. Пурскалова

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков
Ульяновский государственный педагогический университет им. И.Н. Ульянова, г. Ульяновск*

Статья посвящена поиску и изучению английских пословиц и поговорок, представляющих собой фундамент языковой культуры и истории народа и отражающих его математические представления. Рассмотрены основные источники происхождения паремий в английском языке, приведены типы часто употребляемых математических пословиц, выделены три группы по образцу их перевода на русский язык. Изучение материалов по данной теме существенно расширит знания о паремиях, позволит сформировать навыки их употребления в речи. Результаты работы могут найти свое применение в объяснении сущности пословиц и поговорок.

Ключевые слова: пословица; поговорка; паремия; источники происхождения; числительное; математический фольклор; особенности перевода.

MATHEMATICAL FOLKLORE: PROVERBS AND SAYINGS IN ENGLISH

E. A. Lobkareva

*Student, Faculty of Physics, Mathematics and Technological Education
Ulyanovsk State Pedagogical University named after I.N. Ulyanov, Ulyanovsk
elizavetalobkareva@gmail.com*

Y. V. Purskalova

*Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Foreign Languages
Ulyanovsk State Pedagogical University named after I.N. Ulyanov, Ulyanovsk*

The article is devoted to the study of English proverbs and sayings representing mathematical ideas. The main sources of origin of adages in English are considered, the types of frequently used mathematical proverbs are given, three groups according to their translation into Russian are singled out. The study of materials on this topic will significantly expand the knowledge about proverbs and allow to form the skills of their use in speech.

Keywords: proverb; saying; sources of origin; numeral; mathematical folklore; translation features.

Давно подмечено, что ум, опыт и мудрость народа отражаются в его творчестве. Одним из древнейших жанров народного творчества являются пословицы и поговорки, емкие и доступные для всеобщего понимания. Изучение и использование их в речи не только существенно пополняет лексический запас, развивает память, но и помогает понимать культурные традиции носителя языка.

Дать определение понятиям «пословица» и «поговорка» пытались многие ученые-лингвисты. Русский собиратель фольклора А. Н. Афанасьев утверждает, что пословицы – это главный источник мудрости предков, хранители памяти и орудие передачи человеческого опыта [2, с. 9]. С. И. Ожегов определяет пословицы как краткое народное изречение, имеющее назидательное содержание [6]. В. И. Даль рассматривает пословицу как результат исключительно народной среды общения и подчеркивает, что это особь языка, народной речи, которая не сочиняется, а рождается сама [4, с. 345].

Пословица является точно и кратко сформулированным итогом продолжительного опыта, результатом обобщения прошедшего. Основополагающее свойство любой